

B. 市役所・区役所にて (住民登録、国民年金、国民健康保険の加入手続)

日本に3ヵ月を超えて在住する外国人は、居住地区の役所で、住民登録、国民年金および国民健康保険の加入が義務付けられています。住所が決まったらすぐに手続きをしてください。

留学生向け各種手続き案内動画について

本学では、外国人留学生に必要な各種手続き等を説明する動画 (日本語・英語) を国際交流サービスオフィスのホームページに掲載しています。

公開中の動画 区役所・市役所での手続き (住民登録・国民健康保険・年金・マイナンバー)、銀行口座開設、医療・保険、新入留学生ガイダンス (学内限定)、防災について (学内限定)、学生生活で注意してほしいこと

■ 京都大学国際交流サービスオフィス「動画集」<https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/resources/videos/>



行政通訳・相談

(公財) 京都市国際交流協会では、市 (区) 役所等公共機関と外国籍市民を結ぶ電話通訳サービスを実施しています (無料)。市 (区) 役所などの京都市の関係機関で言葉が通じないときや相談したいとき、または行政サービスの利用や手続きをどこでしたらいいかわからないときなどに利用できます。詳しくは下記の同協会ウェブサイトをご確認ください。

・通訳対応言語 * : 英語 (火・水・木曜日 9:00 - 17:00) 中国語 (水・金曜日 9:00 - 17:00)

* 京都市国際交流協会 (Kokoka) へ直接訪問する場合は、以下の言語でも対応可能。

韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語

・TEL: 075-752-1166

■ 京都市国際交流協会「行政通訳相談事業」

www.kcif.or.jp/web/jp/support/govtinterpreting/



吉田、桂、および宇治キャンパス近くの京都市内の区役所および宇治市役所

左京区役所 Sakyo Ward Office

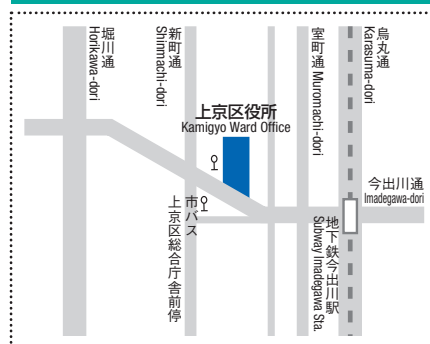


Telephone: 075-701-1000

URL: www.city.kyoto.lg.jp/sakyo/



上京区役所 Kamigyo Ward Office



Telephone: 075-441-0111

URL: www.city.kyoto.lg.jp/kamigyo/



伏見区役所 Fushimi Ward Office

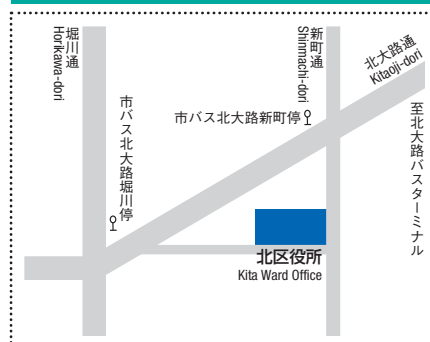


Telephone: 075-611-1101

URL: www.city.kyoto.lg.jp/fushimi/



北区役所 Kita Ward Office



Telephone: 075-432-1181

URL: www.city.kyoto.lg.jp/kita/index.html



B: At the City/Ward Office (Resident Registration, National Pension, National Health Insurance)

All foreign nationals who will be in Japan for a period of over three months must register their place of residence, to enrol in the National Pension System and National Health Insurance at their local City Ward Office as soon as they settle in.

Videos introducing various procedures for international students

We provide videos (in Japanese and English) on the website of the International Service Office (KUISO) explaining the various procedures required for international students.

Contents) Procedures at ward office/city hall (Resident Registration, National Health Insurance, National Pension, Individual Number), opening a bank account, medical care and insurance, guidance for newly enrolled international students (on-campus only), disaster prevention (on-campus only), things to be aware of in student life

■ Kyoto University International Service Office (KUISO) "Videos": <https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/en/resources/videos/>



Interpretation and Counselling Service

Kyoto City International Foundation provides an interpretation service by telephone to facilitate communications between public offices such as municipal offices and non-Japanese speakers (for free). This service is available in Kyoto City for those who need interpretation or counselling services, including information about administrative services and procedures.

・ Available Languages*: English (Tue. Wed. & Thurs., 9:00 - 17:00) Chinese (Wed. & Fri., 9:00 - 17:00)

*When visiting Kyoto City International House (also known as *Kokoka*) in person, the following languages are also available: Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, and Spanish

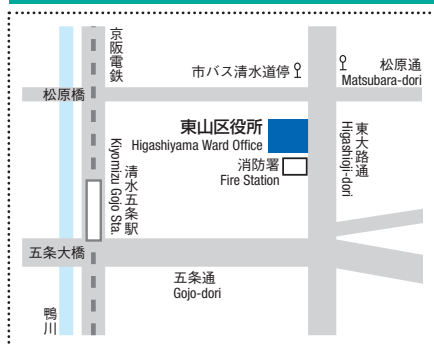
・ TEL: 075-752-1166

■ Kyoto City International Foundation "Interpretation and Counselling Service for Non-Japanese": www.kcif.or.jp/web/en/support/govtinterpreting



Map of the Kyoto City Ward Offices and Uji City Hall near the Yoshida, Katsura and Uji Campuses

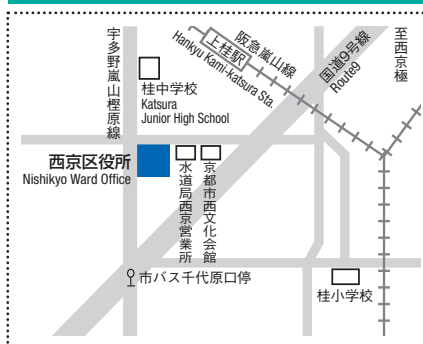
東山区役所 Higashiyama Ward Office



Telephone: 075-561-1191

URL: www.city.kyoto.lg.jp/higasiyama/

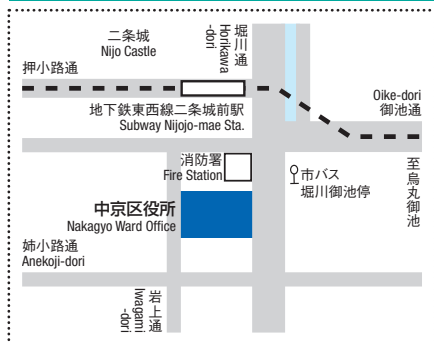
西京区役所 Nishikyo Ward Office



Telephone: 075-381-7121

URL: www.city.kyoto.lg.jp/nisikyo/

中京区役所 Nakagyo Ward Office



Telephone: 075-812-0061

URL: www.city.kyoto.lg.jp/nakagyo/

宇治市役所 Uji City Hall



Telephone: 0774-22-3141

URL: www.city.uji.kyoto.jp/

住民登録（居住地の届出）

日本での住所を居住地区の役所で登録しなければなりません。必要な届出の遅れ、嘘の届出をした場合は、罰金、徴役、在留資格の取り消し（P.13 参照）、国外強制退去等の処分の対象となる可能性があります。

住民登録後は、住所および住所が記載された在留カード面の画像を京都大学国際教育交流管理システム（KUIESM）を利用して、速やかに大学に届け出てください。

届け出るとき	申請期間	必要書類
新たに日本へ入国したとき	住所を定めてから 14 日以内	・ 在留カード（交付されていない場合はパスポート）
市外から京都市または宇治市に転入したとき		・ 在留カード ・ マイナンバーカードまたは個人番号（マイナンバー）通知書（持っている場合のみ） ・ 転出証明書（旧居住地区の役所で転出届を提出し、転出証明書をもらう。旧居住地区でマイナンバーカードを使って転出届を提出した場合は不要）
京都市内または宇治市内で転居するとき		・ 在留カード ・ マイナンバーカードまたは個人番号（マイナンバー）通知書（持っている場合のみ）

卒業等により帰国するときの手続については、P.75 & 77 を参照してください。

京都大学国際交流サービスオフィス「動画集」

<https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/resources/videos/>



<家族と同居の場合>

本人（世帯主）と家族の続柄を証明する公的な文書、結婚（婚姻）証明書、出生証明書、戸籍謄本、公証書（中国）等、またはそれに準ずる文書が必要です。外国語で作成された証明書には、簡単な日本語訳の添付も必要です。

<住民票の写しが必要な時>

パスポートや在留カードなど、身分を証明できるものを持参して、居住地の市役所・区役所の窓口、または、証明書発行コーナー（京都市の場合）や行政サービスコーナー（宇治市の場合）で申請します*。申請と同日もしくは、申請後数日から数週間で発行されます。1 枚 300 円 -350 円程度です。

* マイナンバーカードを持っている方は、コンビニで住民票の写しなどの公的な証明書を取得できます。詳細は下記の「マイナンバーカード総合サイト」を参照してください。

地方公共団体情報システム機構「マイナンバーカード総合サイト」

www.kojinbango-card.go.jp/



<郵便物の転送サービス>


日本国内で転居する場合、郵便局に転居届を提出しておくと、旧住所宛の郵便物を 1 年間、新住所宛に無料で転送してくれます。

Resident Registration (Notification of Place of Residence)

The place of residence must be notified at the local City/Ward Office. Please note that delayed or false registrations may result in criminal charges, imprisonment, cancellation of resident status (see P.14), and/or deportation. After registering at the City/Ward Office, it is necessary to register the address and the image of the residence card with the university through Kyoto University Management System of International Education and Student Mobility (KUIESM) promptly.

When to Report	Report Deadline	Required Items to Bring
When newly arriving in Japan	Within 14 days of the place of residence being finalized	<ul style="list-style-type: none"> Residence Card (In case your residence card has not been issued, please bring your passport.)
When moving into Kyoto City or Uji City from another city		<ul style="list-style-type: none"> Residence Card Individual Number (My Number) Notice or My Number Card if applicable Move-Out Certificate (Tenshutsu Shomeisho): If you already have used your Individual Number Card for moving-out procedures at the city office of your previous residence, the certificate is not necessary
When changing address in Kyoto City or Uji City		<ul style="list-style-type: none"> Residence Card Individual Number (My Number) Notice or My Number Card if applicable

Please refer to P. 76 & 78 for procedures when leaving Japan after graduation.

- 
 ■ Kyoto University International Service Office (KUISO) "Videos"
<https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/en/resources/videos/>


< Students who intend to live with their family members in the same household >

They are required to submit original or official copies of certificates such as their marriage license, birth certificates, and family registers, which demonstrate their relationship with each family member. If these certificates are written in a language other than Japanese, it is necessary to attach a brief Japanese translation.

< If you need a copy of your Certificate of Residence (Juminhyo no Utsushi) >

Take your passport or residence card and apply for it at the Citizen Service Section of your local city hall/ward office, to the Certificate Issuance Corner (in Kyoto City), or at the Administration Service Counter (in Uji City)*. They cost 300-350 yen for each. It can usually be issued on the day of application (although in some instances it can take up to several weeks).

* My Number Card holders can obtain official certificates including a certificate of residence, etc. at convenience stores. For details, please refer to the "Individual Number Card" website listed below.

- 
 ■ The Japan Agency for Local Authority Information Systems "Individual Number Card"
www.kojinbango-card.go.jp/en/

< Forwarding mail service by post office >

For those relocating within Japan, you should submit the "Change of Address" to the post office so that the post office may forward mail and a parcel to your new address in Japan for one year.

個人番号（マイナンバー） 社会保障・税番号制度

住民登録すると、すべての人（外国人含む）に、個人番号（マイナンバー）が記載された通知書が市（区）役所から郵送されます。この番号は、社会保障、税、災害対策の分野で効率的に情報を管理し、複数の機関に存在する個人の情報が同一の情報であることを確認するために活用されるものです。行政手続きや照会等に必要となります。例えば、アルバイトを始めるときや、役所での各種手続きの際にも必要となります。

また、「個人番号通知書」を受け取った後に、「マイナンバーカード」を作ることができます。マイナンバーカードがあれば、在留資格に関する手続きの一部をオンラインで行なうことが可能です。詳細は下記の出入国在留管理局ウェブサイトをご確認ください。

なお、帰国する時は、「マイナンバーカード」の返納が必要ですので、住んでいる市区町村の役所で転出届を提出する際に、必ずカードを持参し手続きをしてください（P.77 参照）。

- 地方公共団体情報システム機構「マイナンバーカード総合サイト」

www.kojinbango-card.go.jp/

- 出入国在留管理局「在留申請のオンライン手続」

www.moj.go.jp/isa/applications/guide/onlineshinsei.html



マイナンバー総合サイト



出入国在留管理局
Immigration Services Agency

国民年金

国民年金は、加入者が老齢に達したときや障害を負った場合等に支給される公的な年金制度の一種です。日本に住む20歳から59歳の人、在留カードを所持する外国人も含めて、国民年金に加入しなければなりません。

加入手続きは居住地区の役所で行います。手続後、保険料納付書が郵送で自宅へ届きます。毎月の年金保険料は16,980円です（2024年度）。保険料は郵便局、銀行、コンビニ等で支払ってください。

保険料の支払いが困難な場合は、申請により保険料の支払いが猶予や、免除される制度があります。正規生（学位取得を目的とする）は「学生納付特例制度」を、交換留学生や研究生等の非正規生（学位取得を目的としない）は、一般の免除制度を居住地区の役所で申請してください。なお、免除申請は毎年行なう必要があります。

また、年金保険料の二重負担を防止したり、自国と日本での年金加入期間を通算したりするため、厚生労働省は他国との社会保障協定の締結を促進していますので、自国の年金制度もあわせて確認してください。

- 日本年金機構

「トップ」：www.nenkin.go.jp/

「社会保障協定」：www.nenkin.go.jp/service/shaho-kyotei/shaho.html



日本年金機構「トップ」

国民健康保険

国民健康保険（国保）は日本の公的な医療保険です。原則、在留資格「留学」を有し、日本に3ヶ月を超えて滞在する留学生は加入しなければなりません。在留資格が「短期滞在」もしくは「留学（在留期間3ヶ月）」の場合は加入できないため、渡日前に、疾病・障害の医療費用に適用される保険に加入しておいてください。在留資格が「留学（在留期間3ヶ月）」であっても、実際の滞在予定期間が3ヶ月を超える者は、その旨を証明する京都大学発行の書類を提出すれば、国保への加入は可能です。

国民健康保険に関する詳細は、以下の「国民健康保険の手引」を参照してください。

（P.11 へ続く）

- 京都市「国民健康保険の手引」

www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000188674.html



My Number: Social Security and Tax Number System

Persons (including foreign nationals) who have registered their place of residence at their local City/Ward Office will receive a written notification from the office showing their individual social security and tax number, known as “My Number.” The number is used to manage information efficiently for matters relating to social security, tax, and disaster response. It is also used to verify personal information from various institutions related to the same person and for other administrative procedures and reference purposes. For instance, you will be asked to provide your number when starting part-time work or when completing administrative procedures at the municipal office. Please be sure to keep your number secure during your stay in Japan.

In addition, after receiving the notification form, it is possible for recipients to make a “My Number Card”. My Number Card holders can apply online for some of the procedures related to the status of residence. For details on the available online applications, please check the Immigration Services Agency website below.

When leaving Japan, My Number Card holders need to return the My Number Card to the government office. Please bring it to the City/Ward Office when submitting a notification of moving out (ref. P.78).

- The Japan Agency for Local Authority Information Systems “Individual Number Card”

www.kojinbango-card.go.jp/en/

- Immigration Services Agency “Online procedure for residence application”

The QR code is the same as the one on P.9.

www.moj.go.jp/isa/applications/guide/onlineshinsei.html



Individual Number Card

To change the language displayed on the ISA website, select the language from the language selection panel displayed at the bottom left of the screen.

National Pension System (NPS)

The National Pension System (NPS) is a public pension system intended to support subscribers when they reach the age of sixty-five or become disabled. All people who are residing in Japan and aged between 20 and 59, including foreign nationals holding a residence card, are required to be covered by the NPS.

Applications for the NPS are accepted at the City/Ward Office. After registration, the payment slip will be sent to your address. The monthly premium for the National Pension is 16,980 yen as of the 2024 fiscal year. Pension premiums can be paid at a bank, post office or convenience store.

Those who experience financial difficulty may be eligible for a postponement of payment or a pension waiver. Regular (degree-seeking) students can file for the “student special payment system,” while non-regular (non-degree-seeking) students including exchange students and research students can file for the general exemption system at the City/Ward Office. Note that applications for the exemption must be filed every year.

In order to prevent people from paying pension premiums in both their home country and Japan, and to enable the periods of coverage made in both countries to be totalled, the Ministry of Health, Labour and Welfare is concluding social security agreements with an increasing number of foreign countries. We recommend that you check your own country’s pension system to confirm the correct procedure.

- Japan Pension Service

“Top”: www.nenkin.go.jp/international/index.html

“Social Security Agreements”: www.nenkin.go.jp/international/agreement/index.html



“Top”

National Health Insurance (NHI)

National Health Insurance (NHI=*Kokuho*) is the public medical insurance. In principle, all international students residing in Japan for periods of over three months with “Student” residence status are required to be covered by NHI. Students with a “Temporary Visitor Visa” or a “Student Visa (with a 3-month period of stay)” will not be eligible for the NHI and are highly encouraged to buy travel insurance that covers overseas medical costs, before coming to Japan. Individuals with a “Student Visa (with a 3-month period of stay)” may still be covered under the NHI, on the condition that they provide written proof from Kyoto University, indicating their scheduled period of stay.

Details on the NHI are explained in the “National Health Insurance Guidebook” in four languages (Japanese, English, Chinese, and Korean).

(Continue to P. 12)

- Kyoto City “National Health Insurance Guidebook”

www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000188674.html



<国民健康保険への加入手続>

- ・場所：居住区の市（区）役所・支所（地図 P.5-6 参照）
 - ・必要書類（追加書類が求められる場合があります）
 - ① パスポート *
 - ② 在留カード *
 - * 宇治市の居住者は①、②のどちらか一つで申請できます。
 - ③ 学生証
 - ④ マイナンバーカードまたは個人番号（マイナンバー）通知書（持っている場合のみ）
 - ⑤ 国民健康保険被保険者資格異動届（申請書）
- 申請書は、市（区）役所・支所にあります。京都市在住の場合は以下よりダウンロードもできます。
- www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000267759.html



<利用方法>

国民健康保険に加入すると、資格確認書が発行されます。病院に行くときは、必ず資格確認書を持って行き、診療受付で資格確認書を提示してください。資格確認書を提示すると、保険適用内医療費総額のうち 3 割を支払い、残りの 7 割は保険が負担します。ただし、正常な妊娠・出産、美容整形、健康診断、予防注射、歯の矯正、けんか・故意や違法行為による病気や怪我等、一部の治療には国民健康保険が適用されません。また、資格確認書の貸し借りや売買は法律で禁じられており、違反した場合は罰せられます。

資格確認書は日本全国で有効なので、旅行するときにも携帯しましょう。

なお、2024 年 12 月 1 日以前に国民健康保険に加入した方には、保険証が発行されていました。保険証は、2024 年 12 月 2 日に廃止されましたが、廃止日以前に発行された保険証は有効期限まで使用できます。

<保険証または資格確認書を持たないで病院へ行ったらとき>

費用の全額を支払ったときは、病院で発行された領収書、明細書、世帯主の預金通帳と保険証または資格確認書を市（区）役所・支所に持参し、手続をします。審査の後、診療費の 7 割がもどってきます。

<保険料の支払>

保険料は 1 年ごとに決められ、日本での前年の収入などで計算します。1 年間の保険料は、10 回分納で、6 月から翌年 3 月まで毎月払います。留学生には割引制度があるため年間約 18,000 円になります。ただし、アルバイトなどの所得が多いと保険料が増加します。また、保険料を滞納すると延滞金が加算されるので注意しましょう。

保険料の支払い方法は二つあります。

- ① 納付書を持って、普通銀行、ゆうちょ銀行、市（区）役所／支所、または、コンビニエンスストアのいずれかで現金払い。
- ② 口座振替：普通銀行、または、ゆうちょ銀行からの口座振替（要手続）。

<次年度の保険料割引申請について>

京都市居住者の場合、毎年 3 月頃に、区役所に登録されている住所宛に、次年度の国民健康保険料を判定するため、「所得申告書」が送られます。必要事項を記入して、期日までに居住地区の区役所・支所に返送してください。

宇治市居住者の場合は申告書が来ないので、対象月（毎年 2 月から 3 月頃）に市役所市民税課で手続きをします。

この手続を忘れると、次年度の保険料に留学生割引が適用されなくなり、保険料が高くなります。万一期日までに手続きをし忘れた場合は、保険証または資格確認書を持って居住地区の市（区）役所・支所に行き、必要な修正を行ってください。

<住所が変わったとき>

・京都市内で引越をする場合

転居後 14 日以内に新居住地区の区役所・支所に古い保険証または資格確認書を提出し、新しい資格確認書を受取る。

・他市から京都市に転入する場合

旧居住市の役所で保険料を精算し、転居後 14 日以内に京都市の新居住地区の役所で、国民健康保険に新たに加入。

<高額療養費の支給>

国民健康保険加入者が医療機関や薬局の窓口で支払った額が、同じ月内に一定額を超えた場合に、その超えた額を支給する制度です。

京都市在住者の場合、受診月から 3 ヶ月以降に支給申請書が届くので、市（区）役所・支所で手続きします。

宇治市在住者の場合は通知が来ないので、受診月の翌月に市役所で手続きをします。

申請の際、病院が発行した領収書が必要となる場合があるので、領収書は大切に保管しておいてください。

なお、居住地区の市（区）役所・支所で発行される「限度額適用認定証」を医療機関へ提示すれば、最初から自己負担限度額分だけを支払うこともできます。

限度額適用認定証の申請に必要な書類

- ① 国民健康保険証または資格確認書
- ② 印鑑（または署名）
- ③ マイナンバーカードまたは個人番号（マイナンバー）通知書（持っている場合のみ）

<Applications>

- Place: The local City/Ward Office (MAP: P. 5-6)
- Required items (Additional documents may also be requested)
- ① Passport *
- ② Residence Card *
- * In Uji City, submit either above ① or ②.
- ③ Student ID
- ④ Individual Number (My Number) Card or My Number Notice if applicable
- ⑤ Application form for NHI
(*Kokumin Kenko Hoken Hihokensha Shikaku Idoutodoke*)
The form is available at the City/Ward Office or can be downloaded for those who live in Kyoto City:
www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000267759.html



< Method of Use >

Once enrolled, subscribers will receive a card called "Shikaku Kakuninsho", which certifies that you are a National Health Insurance insured person. When going to a hospital or clinic, subscribers only need to pay 30% of the expenses upon presentation of the card at the reception desk prior to treatment. Please be aware that NHI cannot be used for some treatments including normal pregnancy/childbirth, cosmetic surgery, yearly check-ups, vaccinations, orthodontic treatment, illness, or injury caused by fighting or other willful misconduct. It is against the law to lend, borrow, buy, or sell the card and such activities are subject to punishment.

This insurance is valid throughout Japan, so do not forget to take the card with you on domestic trips.

Insurance cards were issued to those who joined the National Health Insurance before December 1, 2024. The insurance card was abolished on December 2, 2024 and is no longer issued, but insurance cards issued before the abolition date can be used until the expiry date.

< Receiving Medical Treatment Without NHI Card >

Subscribers who forget to bring their card or *Shikaku Kakuninsho* when receiving medical treatment must pay the entire amount of the bill. However, they can file for reimbursement later by taking the receipt, statement, householder's bankbook, and health insurance card or *Shikaku Kakuninsho* to the City/Ward Office.

After processing the claim, the City/Ward Office will reimburse 70% of the medical expenses.

< Health Insurance Premium and Method of Payment >

The calculation of the annual premium is based on the subscriber's previous year's income in Japan. The annual premium is paid in ten monthly instalments from June to March. International students are required to pay a discounted premium of approximately 18,000 yen annually. Please note that the premium may increase according to income from part-time jobs. Also, be aware that a delinquency charge will be added for overdue payments.

There are two methods of payment:

- ① Manual payment with the payment slips at the bank, Japan Post Bank (*Yucho* Bank), the City/Ward Office, or convenience stores.
- ② Automatic withdrawal from a bank or a Japan Post Bank account (application necessary).

< Application for Premium Discount for the Next Fiscal Year >

An Income Declaration Form (*Shotoku Shinkokusho*) is sent to National Health Insurance (NHI) policy holders living in Kyoto City every year around March, to determine the premium for the next fiscal year. You are asked to fill out the form and send it back to the office by the designated deadline.

Residents of Uji City will not receive this form in the mail and are asked to go to the municipal tax division of the city hall to fill it out when the time comes (February to March every year).

If the subscribers forget to complete this process by the deadline, the premium will go up as the international student discount will not apply. Those who forget to complete this process must go to the City/Ward Office with their NHI card or *Shikaku Kakuninsho* for adjustment.

< Change of Address >

Subscribers must complete the following procedures within 14 days of moving.

- **In case of moving to a different ward within Kyoto City**
Submit the old insurance card or *Shikaku Kakuninsho* to their new ward office to get a new one.
- **In case of moving to Kyoto City from another city**
Clear the balance with the office in the city subscribers were leaving and re-enroll NHI at the ward office of their new residence in Kyoto City.

< Reimbursement of High Cost Medical Fees >

When the medical fees paid to a medical care provider in a given month exceed a specific amount, the difference is reimbursed through the National Health Insurance program at the City/Ward Office. In order to receive the reimbursement, subscribers may be required to submit the receipts issued by the medical care provider.

Kyoto City residents will receive instructions from the ward office within a few months of receiving treatment.

Since Uji City residents will not receive any such notice, they must complete the procedures at Uji City Hall within the calendar month following the month in which treatment was received.

Alternatively, if the subscriber presents a certificate issued by their City/Ward Office showing the predetermined limit for the portion of medical costs to be borne by the subscriber (*Gendogaku Tekiyo Ninteisho*), then they will only be required to make a payment up to that limit.

Items Required for the *Gendogaku Tekiyo Ninteisho*

- ① National Health Insurance Card or *Shikaku Kakuninsho*
- ② Personal seal (*Inkan* · stamp) or signature
- ③ Individual Number (My Number) Card or My Number Notice if applicable